

COMMISSION NATIONALE ESTONNIENNE DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

**ACTES
DU DEUXIÈME CONGRÈS INTERBALTIQUE
DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE**

TENU À TARTU LES 29 ET 30 NOVEMBRE 1936

TARTU 1937

EESTI RAHVUSLIK VAIMSE KOOSTÖÖ KOMISJON

**TEISE BALTI RIIKIDE
VAIMSE KOOSTÖÖ KONGRESSI
TOIMETIS**

29. JA 30. NOV. 1936 TARTUS

TARTU 1937

P R É F A C E.

C'est sur l'initiative de la Commission Nationale Lituanienne de Coopération Intellectuelle que fut organisé à Kaunas les 29 et 30 octobre 1935 le premier congrès des Commissions Nationales de Coopération Intellectuelle des États Baltiques, auquel prirent part comme délégués : pour la Lituanie MM. le recteur Römeris, Soblys, les professeurs Galaunė et Baltrušaitis, pour l'Estonie MM. les professeurs Piip et Puusepp, pour la Lettonie MM. les professeurs Adamovičs et Blese, pour la Finlande M. le professeur Långfors. Le congrès fut ouvert par M. Lozoraitis, ministre des affaires étrangères de Lituanie, et dirigé par M. Römeris.

Une des questions à l'ordre du jour était celle d'une langue qui servit aux relations scientifiques entre les états baltiques; on décida de laisser chaque commission nationale choisir entre le français et l'anglais. Pour les autres rapports, en ce qui concerne la collaboration entre les établissements d'enseignement supérieur, on émit le vœu que fût formée une commission universitaire interbaltique pour réaliser cette collaboration; et à propos de la révision des manuels scolaires, que dans chaque pays se constituassent des commissions spéciales de professeurs d'histoire et de géographie, qui auraient à se réunir en un comité interbaltique; pour la coopération scientifique et littéraire, on attira l'attention des commissions nationales sur la nécessité de procéder à un échange des ouvrages scientifiques et littéraires, et on émit le vœu que cela fût réalisé avec l'aide des gouvernements des pays respectifs, ainsi que la publication de bibliographies scientifiques spéciales. De plus on recommanda aux commissions nationales d'envisager la fondation d'académies nationales des sciences et l'introduction de lectorats de langues nationales des pays baltiques dans les universités desdits pays.

Pour la question de la collaboration des états baltiques dans le domaine de l'art il fut décidé d'établir un contact entre les musées, instituts et séminaires d'histoire de l'art, d'archéologie et d'ethnographie, de coordonner les travaux de recherches dans le domaine de l'archéologie et du folklore, en s'informant réciproquement des résultats obtenus et en échangeant des spécialistes, d'enrichir les musées nationaux de sections spéciales consacrées aux pays voisins, par voie d'échange des objets, par l'organisation de concerts et d'expositions et par la création de sous-commissions spéciales auprès des Commissions Nationales pour la solution des divers problèmes.

C'est au même congrès que la délégation estonienne proposa Tartu comme siège du congrès suivant, proposition qui fut confirmée par la Commission Nationale Estonienne pour les 6 et 7 novembre 1936. Cette dernière, dans sa réunion du 12 février 1936, posa le principe qu'outre les rapports officiels fussent traités les problèmes relatifs aux relations culturelles entre les pays baltiques et que les délégués étrangers fissent des conférences publiques dans leur spécialité à l'université de Tartu, à raison d'au moins une pour chaque pays représenté. La Commission Nationale Estonienne élit une commission, avec droit de cooptation, pour la préparation du congrès, composée de MM. le ministre-adjoint V. Päts, les professeurs A. Piip, L. Puusepp, P. Tarvel et J. Semper.

Le 9 mars 1936 fut fixé l'ordre du jour du congrès, pour lequel on prévint les rapporteurs parmi les membres de la commission sur les questions suivantes: 1) Compte-rendu de l'activité de la Commission Nationale Estonienne de Coopération Intellectuelle, rapporteur M. le recteur Kõpp, président de la commission, 2) Sur la langue des relations interbaltiques, rapporteur M. le professeur A. Saareste, 3) Collaboration des universités et établissements d'enseignement supérieur, rapporteur M. le professeur L. Puusepp, 4) Collaboration d'autres institutions culturelles comme musées etc., rapporteur M. le directeur F. Linnus, 5) Révision

des manuels scolaires, rapporteur M. le professeur P. Tarvel, 6) Coordination des entreprises bibliographiques, rapporteur M. le directeur F. Puksoo, 7) Cinéma, rapporteur indéterminé, 8) Propagande pour la Société des Nations, rapporteur M. le professeur A. Piip, 9) Autres questions. Dans la suite les points 7 et 8 furent remplacés par un seul sous le titre: Activité de la Commission Internationale de Coopération Intellectuelle et congrès des commissions nationales à Paris, rapport de M. A. Piip.

Pour les points 1 et 5 de l'ordre du jour il vint s'ajouter des rapporteurs du dehors, puisque l'activité des commissions finlandaise, lettonne et lituanienne furent l'objet de rapports de MM. les professeurs A. Långfors, E. Blese et A. Trimakas, tandis que la révision des manuels scolaires fut traitée par MM. les professeurs L. Adamovičs (Lettonie), I. Jonynas (Lituanie), A. Långfors (Finlande). Tous les rapports mentionnés plus haut, avec les projets de résolutions correspondantes furent remis imprimés aux délégués au moment du congrès. La Commission Nationale Estonienne décida le 7 octobre 1936 d'inviter à prendre part au congrès les commissions nationales des pays scandinaves, Suède, Danemark, Norvège, ainsi que le secrétariat de l'Institut International de Coopération Intellectuelle; sans doute ces institutions n'avaient-elles pas pris part au premier congrès à Kaunas, mais elles avaient pourtant exprimé le désir de participer au congrès de Tartu à M. le professeur A. Piip, représentant de l'Estonie à la réunion de la Commission Internationale de Coopération Intellectuelle à Genève en l'été de 1936. Seule pourtant la Commission Nationale Suédoise participa au congrès avec deux délégués, dont l'un, M. le secrétaire d'Etat B. Knös, rendit compte verbalement de l'activité de cette commission.

Le président de la république estonienne accorda pour l'organisation du congrès un crédit de mille couronnes, qui permit notamment l'impression des rapports. Outre les membres de la commission nationale prirent part au congrès des personnes invitées du côté estonien par le comité organisateur (auquel appartenaient MM. Piip, Puusepp et

Puksoo); ces invitations furent adressées (outre les ministres des affaires étrangères et de l'instruction publique) aux représentants diplomatiques des pays participant au congrès. — On créa encore pour le congrès un poste de secrétaire-correcteur.

Comme pour la date primitivement fixée aucune commission étrangère n'avait répondu sur la question de sa participation et que les rapports étaient arrivés en trop petit nombre, on remit le congrès aux 29 et 30 novembre et le dernier délai d'envoi des rapports fut fixé au 10 novembre pour l'Estonie, au 15 novembre pour les pays étrangers.

Les journées du congrès se déroulèrent de la manière suivante. Une partie des délégués arriva le samedi 28, une partie le 29 novembre. Le dimanche à midi M. B. Knös, de Stockholm, fit une conférence à la Société Universitaire Suédo-Estonienne; la séance d'ouverture du congrès eut lieu à 16 heures, suivie de conférences publiques dans la Salle des Solennités à l'université: de M. le professeur A. Långfors (Helsinki) à 18 heures, de M. le professeur E. Blese (Riga) à 19 heures. Les congressistes furent reçus à 20 heures par le recteur de l'université.

La journée du lundi 30 novembre fut remplie par une séance de travail de 10 à 13 heures, le déjeuner offert par le maire de Tartu à 14 heures, la séance de clôture à 16 heures, suivie de conférences publiques: de M. le professeur L. Adamovičs (Riga) à 18 heures, de M. le professeur T. Ivanauskas (Kaunas) à 19 heures.

Le présent recueil des actes du congrès se divise en trois parties: I) liste des délégués et rapports présentés, II) procès-verbal et résolutions, III) conférences publiques faites à l'université de Tartu.

E E S S Ö N A.

Leedu Rahvusliku Vaimse Koostöö Komisjoni eestvõttel korraldati Kaunases 29.—30. X 1935 a. esimene Balti Rahvuslikkude Vaimse Koostöö Komisjonide kongress, millest osa võtsid delegaatidena: Leedu poolt Ülikooli rektor Römeris, Soblyš, prof. Galaunė ja Baltrušaitis, Eestist prof. Piip ja Puusepp, Lätist prof. Adamovičš ja Blese, Soomest prof. Långfors. Kongressi avas Leedu välisminister Lozoraitis ning juhatas Römeris.

Üheks küsimuseks kongressi päevakorras oli Balti riikide teaduslik ja läbikäimis-keel, mille suhtes jäeti igale rahvuslikule komisjonile vaba valik prantsuse ja inglise keele vahel. Teiste ettekannete puhul avaldati kõigepealt kõrgemate õppeasutiste koostöö asjus soovi, et moodustataks Balti riikide ülikoolidevaheline komisjon selle teostamiseks; kooliraamatute kontrolli küsimuses, et moodustataks igas riigis erilised komisjonid ajaloo ja geograafia õppejõududest, kes liituksid Balti riikide vaheliseks komiteeks; teaduse- ja kirjandusealalise koostöö suhtes juhiti rahvuskomisjonide tähelepanu vajadusele asuda maadevahelisele teaduslikkude teoste vahetamisele ning avaldati soovi, et see täide viidaks riigivalitsuste kaasabil, samuti kui eriteaduslikkude bibliograafiate koostamine. Peale selle soovitati rahvuskomisjonidel kaalumisele võtta Teadusteakadeemia asutamine ning ülikoolides Balti rahvaste keelte lektoraatide sisseseadmine.

Koostöö küsimuses kunsti alal Balti riikides otsustati luua kontakt kunstiajaloo-, arheoloogia- ning etnograafiamuuseumide, -instituutide ja -seminaride vahel, korraldada uurimistöde kaastööd arheoloogia ja rahvaluule alal, vastastikku informeerides saavutatud resultaate ning vahetades eriteadlasi, koordineerida muuseumide tegevust Balti maade osakondade loomise kaudu, esemete vahetuse teel, vastastikuste näituste ning kontsertide organiseerimisega ning

nende küsimuste lahendamiseks ellu kutsuda erilisi alamkomisjone **Rahvuslikkude Komisjonide** juurde.

Samal kongressil määrati eesti esindaja ettepanekul II kongressi asukohaks Tartu ning ajaks Eesti Rahvusliku komisjoni (= ERVKK) poolt 6.—7. november 1936. a. Oma koosolekul 12. II 1936. a. seadis see üles põhimõtte, et peale ametlike referaatide leiaksid kongressil käsitlemist ka Balti riikide vahelised kultuurilised probleemid ning kongressist osavõtjad võõrad delegaadid esineksid ka avalikkude loengutega oma erialadelt Tartu Ülikoolis, vähemalt igalt maalt üks. Kongressi ettevalmistamiseks valiti komisjon ERVKK-i liikmete hulgast koopteerimis-õigusega: haridusministri abi V. Päts, professorid A. Piip, L. Puusepp, P. Tarvel ning J. Semper.

9. III 1936. a. määrati kindlaks ka kongressi päevakord, kusjuures eesti komisjoni liikmete hulgast nähti ette referentideks järgnevate küsimuste alalt: 1) Aruanne ERVKK-i tegevusest, ref. esimees rektor prof. J. Kõpp; 2) Balti riikide vaheline keel, ref. prof. A. Saareste; 3) Balti riikide ülikoolide ja kõrgemate koolide koostöö, ref. prof. L. Puusepp; 4) teiste kultuuriasutiste, nagu muuseumide jt. koostöö, ref. dir. F. Linnus; 5) kooliraamatute kontroll, ref. prof. P. Tarvel; 6) bibliograafiliste ettevõtete koordineerimine, ref. dir. F. Puksoo; 7) kinoasjandus, ref. lahtine; 8) Rahvasteliidu propaganda, ref. prof. A. Piip; 9) muid küsimusi. Hiljemini liideti 7. ja 8. päevakorrapunkt teema kaudu: Rahvusvahelise Vaimse Koostöö Komisjoni tegevus ja Rahvuslikkude Komisjonide kongress Pariisis 1937. a., millise ettekande tegi prof. A. Piip.

Kaasreferente väljastpoolt said päevakorrapunktid 1 ja 5, kuna soome, läti ja leedu komisjoni tegevusest muresid ülevaate prof. A. Långfors, E. Blese ning A. Trimakas ja kooliraamatute kontrolli puudutasid prof. L. Adamovičs (Läti), I. Jonynas (Leedu), A. Långfors (Soome). Kõik eespool-nimetatud referaadid ühes vastavate resolutsioonidega toimetati kongressi ajaks osavõtjatele trükitult kätte. ERVKK-i otsuse kohaselt 7. X 1936. a. kutsuti kongressist

osa võtma ka Skandinaavia: Rootsi, Taani ning Norra Rahvuslik Komisjon ning Rahvusvahelise Vaimse Koostöö Instituudi sekretariaat, kes küll ei võtnud osa I kongressist Kaunas, olid aga 1936. a. suvel Genfis Rahvusvahelise Vaimse Koostöö komisjoni koosolekul eesti esindaja prof. A. Piibule selleks soovi avaldanud. Nende hulgast võttis kongressist siiski osa ainult Rootsi Rahvuslik Komisjon kahe esindajaga, kellest dir. B. Knös refereeris suuliselt Rootsi Rahvusliku Komisjoni tegevusest.

Kongressi kuludeks paluti hr. Riigivanemalt 1000 Ekr., milline summa võimaldas muuseas ka referaatide trükiavaldamise. Peale komisjoniliikmete võisid kongressist korraldava komitee (kuhu kuulusid A. Piip, L. Puusepp, F. Puksoo) otsuse kohaselt Eesti poolt osa võtta ka kutsutud külalised. Kutsed saadeti peale Välis- ja Haridusministri kõigile osavõtivate maade saadikutele. Samal koosolekul kutsuti ametisse ka asjaajaja-sekretär-korrektor.

Et ettenähtud ajaks polnud välismaa komisjonidelt veel vastust saadud osavõtu asjus ning referaadid olid saabunud väga vähesel arvul, tuli kongress edasi lükata 29. ja 30. novembri peale, ja määrati referaatide sisseandmise viimaseks tähtpäevaks kohalikele 10. XI, väljastpoolt 15. XI.

Kongressipäevade kava kujunes järgmiseks. Osa delegaatidest saabus Tartu laupäeval, osa pühapäeval; pühapäeval 29. nov. k. 12 esines loenguga Akadeemilises Rootsi-Eesti Seltsis B. Knös (Stokholm); kongressi avaistung toimus k. 16—18, millele järgnesid avalikud loengud Ülikooli aulas, k. 18 prof. A. Långfors'ilt (Helsingi), k. 19 prof. E. Blese'lt (Riia). K. 20 oli vastuvõtt Ülikooli rektori poolt.

Esmaspäeval, 30. nov. k. 10—13 oli töökoosolek, k. 14 eine Tartu linnapea poolt, k. 16—18 lõppkoosolek, millele järgnesid avalikud loengud, k. 18 prof. L. Adamovičs'ilt (Riia), k. 19 prof. T. Ivanauskas'elt (Kaunas).

Käesoleva kongressi „Toimetis“ jaguneb 3 ossa: I — liikmete nimestik ning kongressi referaadid, II osa — kongressi protokollid ning resolutsioonid, III osa — kongressist osavõtjate poolt Ülikoolis peetud avalikud loengud.

RAPPORTS PRÉSENTÉS AU CONGRÈS

LISTE DES DÉLEGUÉS PARTICIPANT AU CONGRÈS.

Les Commissions nationales de Coopération intellectuelle participant au Congrès y étaient représentées comme suit :

Finlande :

M. A. Långfors, doyen de la Faculté des Lettres de l'Université de Helsinki.

Lettonie :

M. L. Adamovičs, professeur à l'Université de Riga.

M. E. Blesse, professeur à l'Université de Riga.

M. B. Vipers, professeur à l'Académie des Arts et à l'Université de Riga.

Lituanie :

M. I. Jonynas, professeur à l'Université Vytautas-le-Grand.

M. T. Ivanauskas, professeur à l'Université Vytautas-le-Grand.

M. A. Trimakas, chef de section au Ministère des Affaires Etrangères.

Suède :

M. B. Knös, secrétaire d'Etat du Ministère de l'instruction publique et des cultes.

M. I. Collijn, administrateur de la Bibliothèque royale de Stockholm.

Estonie:

M. J. Kõpp, recteur de l'Université de Tartu, président de la Commission Nationale.

M. V. Päts, ministre-adjoint de l'Instruction Publique.

M. A. Piip, professeur à l'Université de Tartu.

M. L. Pusepp, professeur à l'Université de Tartu.

M. K. Schlossmann, doyen de la Faculté de médecine à l'Université de Tartu.

M. P. Tarvel, doyen de la Faculté des lettres à l'Université de Tartu.

M. G. Suits, professeur à l'Université de Tartu.

M. J. Mark, professeur à l'Université de Tartu.

M. A. Saareste, professeur à l'Université de Tartu.

M. F. Linnus, directeur du Musée National Estonien.

M. F. Puksoo, directeur de la Bibliothèque Universitaire de Tartu.

M. F. Tuglas, président de la Société de Littérature Estonienne.

M. H. Kompus, directeur des programmes de la Radiodiffusion d'Etat.

M. J. Semper, président du PEN-Club Estonien.

Présidence du Congrès:

Le Président: M. J. Kõpp.

Les Vice-présidents: M. L. Adamovičs, M. I. Jonynas, M. B. Knös, M. A. Långfors.

Secrétariat du Congrès:

M. F. Puksoo, secrétaire général du Congrès.

M. A. Aspel, secrétaire du Congrès.